

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 86 (1968)  
**Heft:** 32

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

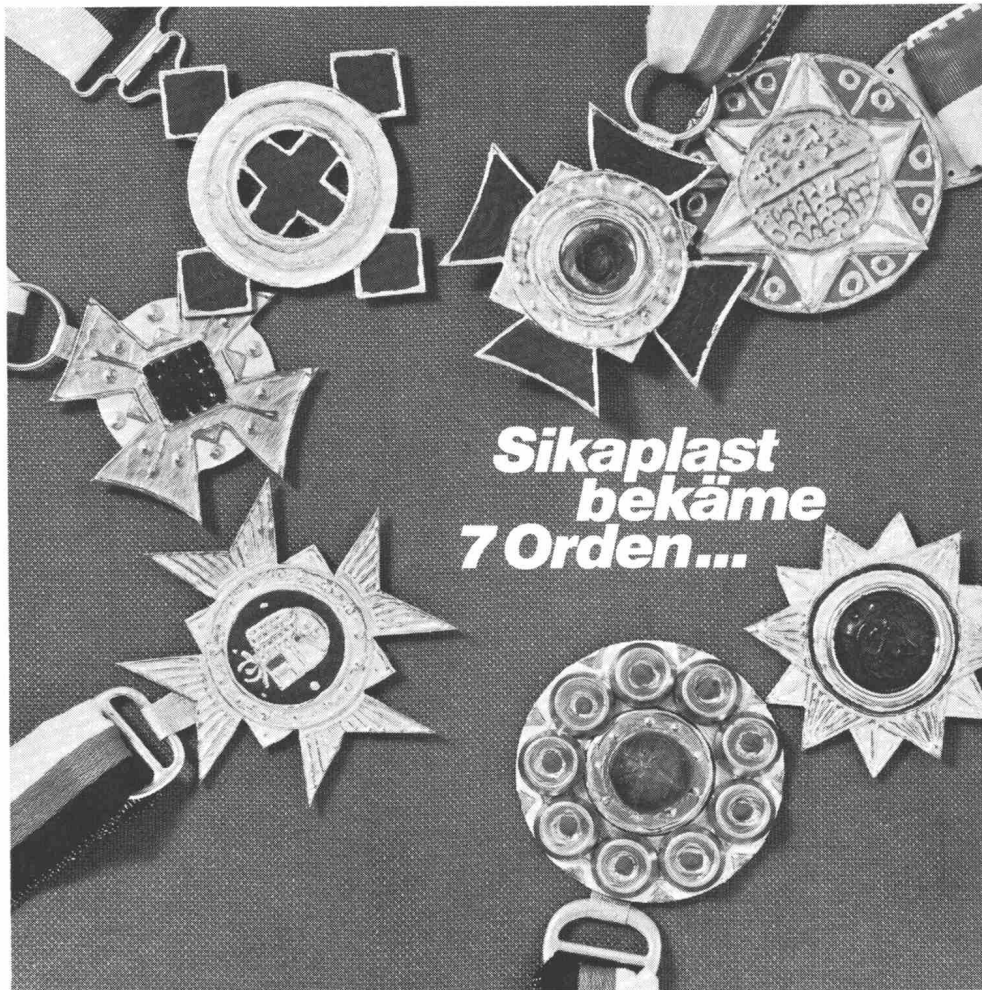
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift für  
Architektur, Bauingenieur-  
wesen und Maschinentechnik  
Gegründet 1883  
von Ing. August Waldner  
Herausgegeben von der  
Verlags-AG der akademischen  
technischen Vereine, Zürich

32 86. Jahrgang Donnerstag, 8. August 1968



**Sikaplast  
bekäme  
7 Orden...**

**...wenn  
es  
für Baustoffe  
Orden  
gäbe!**

Für Aussergewöhnliches hätten auch Sie schon viele Orden verdient, wenn es dafür einen Orden gäbe. Anstelle des Ordens trat Lob, Anerkennung und Bewunderung. So geht es unserem Sikaplast, dem gebrauchsfertigen Sichtverputz auf Kunststoffbasis. Sikaplast feiert ein kleines Jubiläum: über 1 Million m<sup>2</sup> haben an Neu- und Renovationsbauten zur nützlichen Verschönerung und Werterhaltung beigetragen. Stellen Sie hohe Anforderungen an Sikaplast: neben der enormen Haftung auf jedem Untergrund ist Sikaplast dauernd witterungs- und frostbeständig, rissfrei, elastisch und widerstandsfähig, kurz: Sikaplast hat eine aussergewöhnlich lange Lebensdauer. Sikaplast ist in- und outdoor gleich gut und preisgünstig. Sikaplast hat eine Palette lichter Farben, wählbar in verschiedenen Oberflächenstrukturen, ist einfach und rationell zu verarbeiten. Sikaplast ist erhältlich beim Baumaterialhandel oder direkt bei:

Kaspar Winkler + Co.  
8048 Zürich  
Telefon 051 62 40 40



## Inhalt

Die Arbeitsweise von Freistrompumpen. Von K. Rütschi . . . . .	575*
Führung in der Forschung. Von A. Oster- tag . . . . .	582
Schweizer Baumuster-Centrale, Zürich. Von A. Stadelmann . . . . .	584
Presse und Fachwelt. Von G. Risch und M. Schlappner . . . . .	585

## Umschau

Eine automatische Rohrverlegungsma- schine . . . . .	587*
Eidg. Technische Hochschule. Persönli- ches. Das 165-t-Hovercraft Typ SR-N4. Elektrostatisches Spinnverfahren. Voll- automatische Ultrahochvakuum-Anlagen. Reifenprüfstand . . . . .	588
Erster Atomstrom aus Lingen. Flughafen Zürich . . . . .	589

## Wettbewerbe

Schule und Heim für hör- und sprachge- schädigte Kinder in Ebikon-Luzern. Uni- versitäts-Kinderklinik (Inselspital) in Bern	589*
---	------

## Nekrologe

P. Benz, A. Breuleux, E. von Ziegler, W. Howald, O. Oetiker . . . . .	589
--	-----

## Mitteilungen aus dem SIA

Norm 162 . . . . .	590
--------------------	-----

## Mitteilungen aus dem BSA

Zentralvorstand und Sekretariat . . . . .	590
---	-----

## Ankündigungen

SVGW, Jahresversammlung. Abakano- wicz-Textilien. Bauschule Aarau, Society of Architectural Historians of Great Bri- tain. Theorie und Praxis der Entscheidung bei Unsicherheit. VDI-Tagung über Ar- beitslärm . . . . .	590
---	-----

## Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstr. 12  
Postadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Tel. 051 / 23 45 07 - 08, Postcheck 80 - 6110

## Anzeigenverwaltung

IWA AG für internationale Werbung,  
8035 Zürich, Beckenhofstrasse 16,  
Tel. (051) 26 97 40, Postcheck 80 - 32735  
Filialen in Lausanne und Genf

Druck: Offset + Buchdruck AG

# ***Raupenlader kosten Geld... sehr viel Geld sogar.***

*Der Bauunternehmer weiss das. Ist es deshalb verwunderlich, wenn bei der Anschaffung kritisch geprüft wird? Auf Herz und Nieren sozusagen. Mit Recht! Schliesslich möchte man für sein gutes Geld einen reellen Gegenwert.*

*Prüfen Sie also kritisch. Prüfen Sie bei nächster Gelegenheit einen **INTERNATIONAL** Raupenlader.*

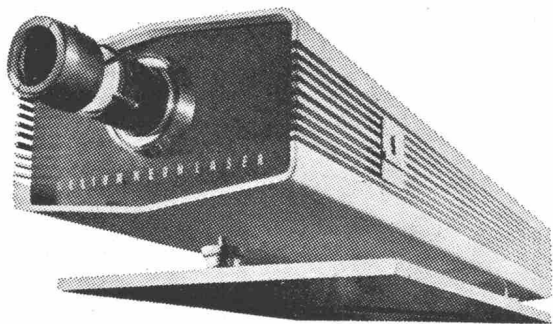
*(Übrigens einziger Lader mit Planeten-Lenkung und Planeten-Endantrieb). Sie werden ohne Zweifel feststellen:*

*Ein tatsächlicher Gegenwert!*



**U. Rohrer-Marti AG  
Baumaschinen  
3052 Zollikofen/Be  
Tel. 031-57 1157**

# Siemens-Gas-Laser lösen alle optischen Vermessungsprobleme im Bauwesen



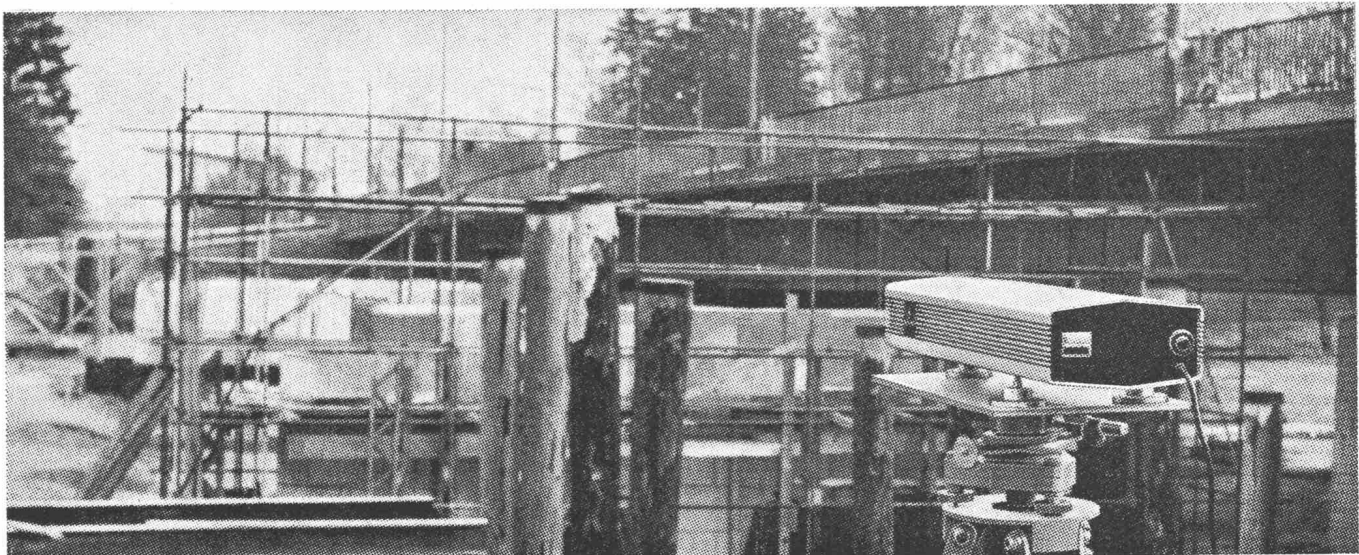
Siemens-Gas-Laser LG 66

Im Tief- und Hochbau, bei der Landvermessung, im Strassen-, Wasser- und Kanalbau, bei Planierungsarbeiten und im Tunnelbau, sind hohe Genauigkeit beim Abstecken, Fluchten und Ausrichten erforderlich.

Der Siemens-Gas-Laser LG 66, der speziell für diese Aufgabe entwickelt wurde, hat sich bereits im rauen Alltagsbetrieb auf Baustellen bewährt. Die Zeiteinsparung durch seinen Einsatz ist wesentlich. Der sichtbare, ausgezeichnet gebündelte, exakte geradlinige Laserstrahl bietet hier erhebliche Vorteile: er ist über grosse Entfernungen sehr gut sichtbar, er ist «immer da».

Der LG 66 ist ein tragbares, handliches Gerät mit geringem Gewicht, das zuverlässig arbeitet und ausserordentlich einfach zu bedienen ist. Robust gebaut bedeutet hier **spritzwassergeschützt, staubdicht und weitgehend unempfindlich gegen Stösse**.

Mit geeigneten Montageplatten lässt er sich in jede beliebige Betriebslage bringen. Der Anwendungsbereich kann durch entsprechende Optiken wesentlich erweitert werden. Netz-unabhängiger Betrieb ist mit einem handelsüblichen Generator möglich.



Siemens-Gas-Laser als optische Messhilfe auf einem Bauplatz

Wir bitten um:

- Weitere Unterlagen
- Besuch eines Fachmanns
- Äusserstes Angebot

Bitte einsenden an:

**SIEMENS**  
Elektrizitätserzeugnisse AG  
8021 Zürich, Löwenstr. 35  
Abt. WA

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Bitte ausschneiden



**IRONFLEX AG**

**8057 Zürich**

Schaffhauserstrasse 265  
Telefon 051/48 78 88  
Telex: Schoellkopf 52 613

Abdichtungen  
Isolierungen  
Korrosionsschutz

**IRONFLEX**

**baut Flachdächer**

Die Lüftungsbauwerke des San Bernardino-Tunnels sind von IRONFLEX mit «Sarnafil G» geschützt.

Les tours d'aération du tunnel San Bernardino ont été couvertes par IRONFLEX avec du «Sarnafil G».



IRONFLEX-Flachdachbeläge  
Couvertures de toit plat système  
IRONFLEX

Wir verlegen PVC-Dachbeläge nach unseren Verfahren bei Stahlkonstruktionen (Fabrik- und Lagerhallen), im Elementbau, bei Fertighäusern usw.

Nous posons des couvertures de toit plat en PVC sur des constructions en acier (usines et entrepôts), constructions par éléments, maisons préfabriquées, etc.

# Haben Sie oft Distanzen zu messen?

Ob Sie Distanzen auf 1 cm oder 1 dm genau messen müssen, immer finden Sie unter den Kern-Reduktions-Tachymetern das geeignete Instrument. Die Genauigkeit ist den verschie-

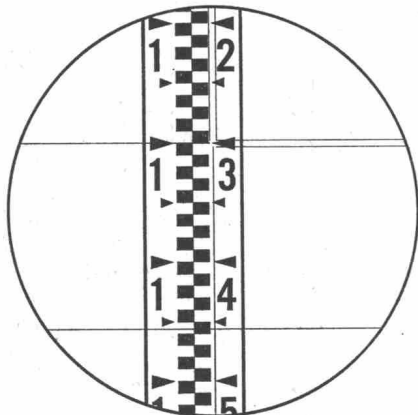
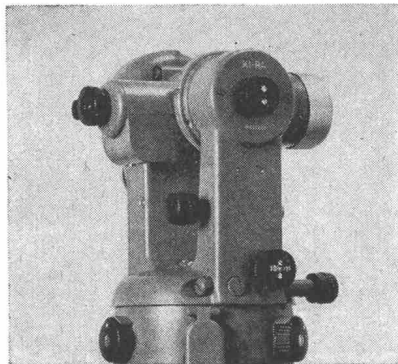
denen Anwendungsgebieten gut angepaßt, ihre Handhabung ist einfach, und dank dem bewährten Kern-Zentrierstativ sind die Instrumente in jedem Gelände rasch meßbereit.



Kern & Co. AG Aarau

## K 1-RA

Selbstreduzierender Ingenieur-Tachymetertheodolit



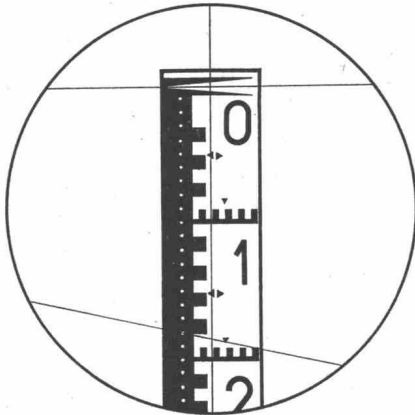
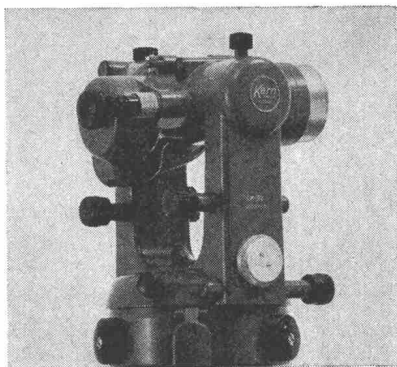
15,6 m

Das vielseitige Instrument mit automatischem Pendelkompensator für alle Ingenieurarbeiten. Zwei parallele horizontale Striche im Fernrohr Gesichtsfeld gestatten das direkte Ablesen von Horizontalabstand und Höhendifferenz an einer normalen Vertikallatte. Mittlerer Fehler an Distanz und Höhendifferenz auf 100 m:

**± 10–20 cm**

## DK-RV

Reduktionstachymeter für vertikale Latte



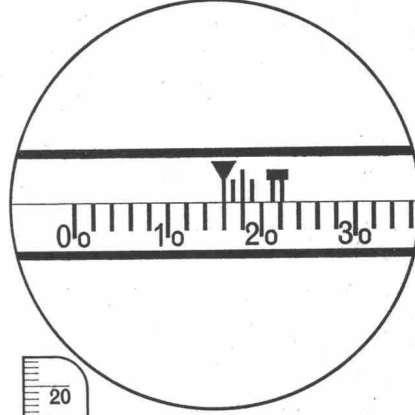
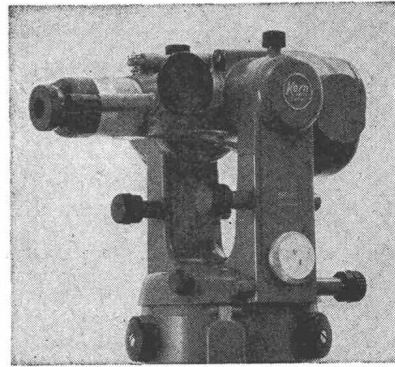
18,28 m

Wo die Sichtverhältnisse die Verwendung der horizontalen Latte verbieten und doch eine hohe Genauigkeit gefordert ist, eignet sich der DK-RV vorzüglich für viele Vermessungsaufgaben. Die neue Distanzmeßeinrichtung ergibt eine mit der vertikalen Latte bisher nicht erreichte Genauigkeit. Mittlerer Distanzmeßfehler auf 100 m:

**± 3–5 cm**

## DK-RT

Reduktionstachymeter für horizontale Latte



16,275 m

Als Doppelbild-Distanzmesser modernster Bauart ist der DK-RT das geeignete Instrument für die Katastervermessung. Die Distanzablesung ist dank der nonienlosen Meßlatte besonders einfach. Ein Vorsatzkeil ermöglicht die Korrektur des persönlichen Fehlers. Mittlerer Distanzmeßfehler auf 100 m:

**± 1–2 cm**

# Für anspruchsvolle Aufgaben im Grossbehälterbau

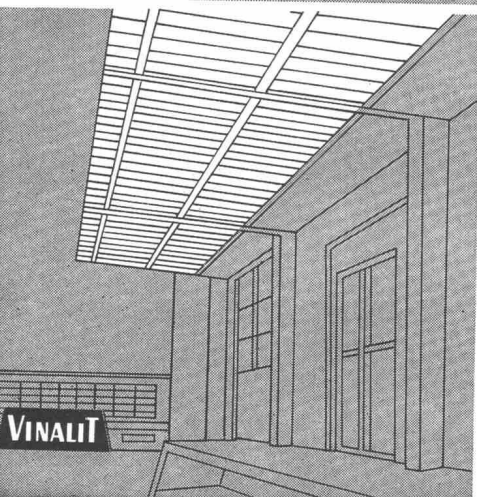
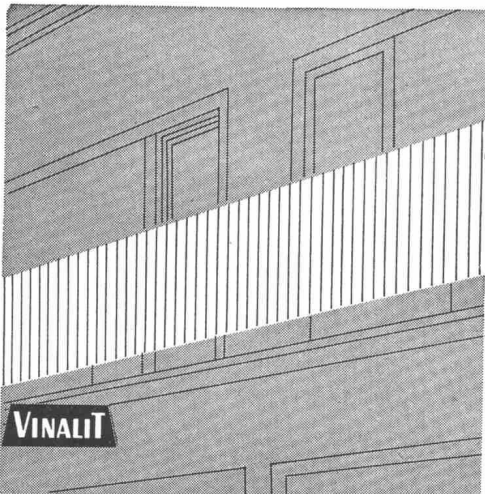
Wir verarbeiten Stahl- und rostfreie Bleche.  
Wir sind dafür besonders gut eingerichtet.  
Besprechen Sie Ihre Probleme mit uns.

Wir bauen sowohl nach Ihren wie nach eigenen Plänen.

## Otto Wild AG Muri

Wir fabrizieren  
Druckbehälter für gasförmige und flüssige Medien  
Autoklaven  
Rührwerke  
Tanks, Gärbottiche für die Getränkeindustrie  
Silos für Sand, Kies und andere Schüttgüter  
Beton-Aufbereitungsanlagen  
Zisternen für Bahn- und Strassentransport  
Wärmeaustauscher für die Industrie  
Heisswasserspeicher für Grossheizanlagen  
Gehäuse für Gross-Transformatoren

Otto Wild AG 5630 Muri AG  
Tel. 057 / 8 13 07



# VINALIT

### Kunststoff-Wellplatten SB

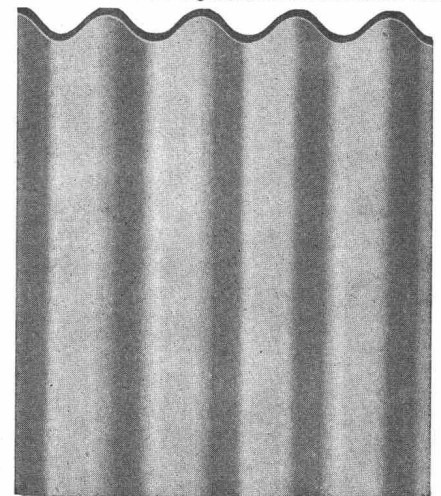
aus PVC, schwer brennbar V. 2.2.4.

Schweizer Fabrikat

**Farben:** 5 Farben lichtdurchlässig und  
5 Farben deckend nach Farbmuster

#### Anwendungsgebiete:

Vordächer, Rampenüberdachung, Sheddächer,  
Lichtbänder für Bedachung, Trennwände  
für Garderobe in Schwimmbädern, für Aus-  
stellungshallen, Balkone, Brüstungen,  
Fassadenverkleidungen, Windschutzwände etc.



#### Eigenschaften:

spez. Gewicht 1,4  
Wärmeleitzahl 0,13 kcal/mh °C  
flammschützend  
sehr hohe Lichtdurchlässigkeit  
gleichmäßig blendfreies Licht  
wetterbeständig, chemikalienfest  
dauerhaft, schlagfest  
hervorragende Isolation  
gut verarbeitbar, läßt sich sägen,  
schneiden, bohren, nageln, schrauben,  
stanzen, hobeln  
Trotzdem preisgünstig!

#### Lieferungsart:

Großwellung	EG 177/52 mm
Kleinwellung	EK 73/24 mm
Wellblech Großwellung	WG 100/30 mm
Spundwand	SP 70/18 mm
Platten, plan	P



Hersteller:

**Emil Keller, Bischofszell**

Platten- und Kunststoffwerk  
Telefon 071 / 81 16 91



# Einen wichtigen Schritt vorwärts...

bedeutet für Sie und für uns die Entwicklung von Barra Schlämmputz, der gebrauchsfertigen Dichtungsschlämme gegen Hangwasser, Erdfeuchtigkeit, Grundwasser — was immer in Ihren Bauten auftreten kann.

Barra Schlämmputz, zusammengesetzt aus hochwertigen Quarzsanden, ausgewählten Zementen

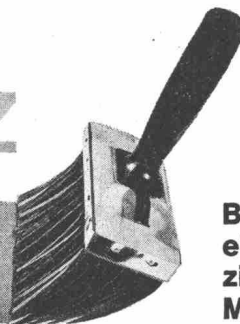
und besonders wirksamen chemischen Substanzen, bildet nach dem Abbinden und Erhärten eine wasserdichte, haftfeste, auch gegen mechanische Beanspruchung unempfindliche Schicht.

Barra Schlämmputz wird in dünnen Schichten mit Bürste oder Zahntaufel aufgetragen; einfache, rasche Verarbeitung und sparsamer

Verbrauch machen ihn zur sicheren und preisgünstigen Isolierung.

Wir haben unsere Spezialisten auf diese neue, schon vielfach bewährte Isoliertechnik eingefuchst — sie sind für den Einsatz auf Ihrer Baustelle bereit, sei es zum Anlernen Ihres Personals oder zur Ausführung besonders schwieriger Abdichtungen.

## BARRA SCHLÄMMPUTZ



**Barra Schlämmputz —  
ein neues Produkt  
zielbewusster  
Meynadier-Forschung**



### MEYNADIER

Zürich, Lausanne, Bern, Luzern, Bellinzona, Chur





*Echafaudages tubulaires  
Barrières pour ponts et routes  
Toutes constructions métalliques*

**RIEDER**

1880 BEX  
Téléphone 025 / 5 12 97



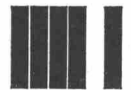
## MONTAMOBIL

Viel Lagergut und wenig Platz – dann MONTAMOBIL.

Mit zusammenschiebbaren Gestellanlagen verdoppeln Sie die Lagerkapazität. Kleinere Tonnagen können Sie leicht von Hand verschieben. Für Gewichte über 3 t empfehlen wir Ihnen unseren Antrieb. MONTAMOBILE können überall ohne zusätzliche Maurerarbeiten aufgestellt werden.



Platzbedarf  
für Normalgestelle



Platzbedarf  
für MONTAMOBIL

**Walter+Bruynzeel AG**

8362 Balterswil TG, Tel. 073 43531



49

**Mipolam®**

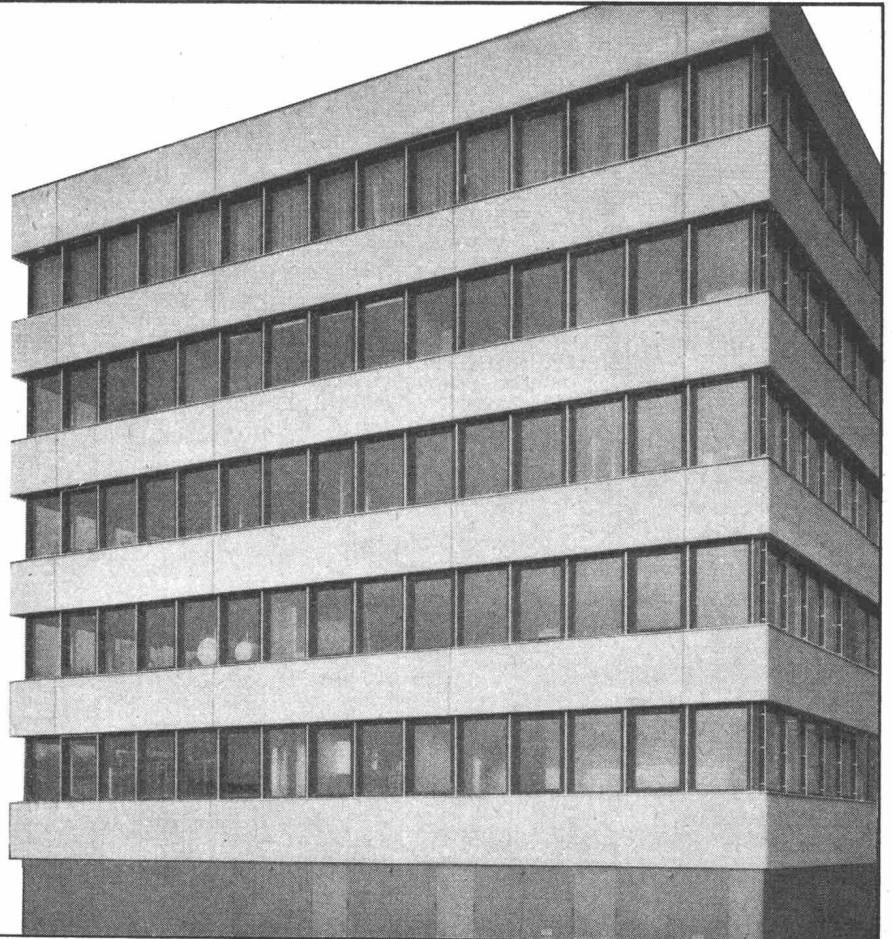
**Kunststoff-Fenster  
Kunststoff-Türen  
Kunststoff-Fassaden**

**VERWO**

VERWO AG, 8808 Pfäffikon SZ  
055 - 5 44 55

**KISSLING**

Hans Kissling AG Bern  
3072 Ostermundigen 031 - 51 43 11



**Das ist Herr Moser.  
Er ist ein Meisterdreher,  
versteht aber nichts von kittlosen  
Oberlichtern «System Kully».  
(Seinen hellen Arbeitsplatz  
findet er jedoch gediengen.)**



Er weiß z. B. nicht, daß bereits bei der Planung seines Arbeitsplatzes auf die maximalste Tageslichtbeleuchtung Bedacht genommen wurde und daß komplizierte Berechnungen nötig waren, damit der individuelle Tageslichtquotient festgelegt werden konnte. Herr Moser weiß natürlich auch nicht, daß nach diesem Quotient die Größe und die Anordnung der Oberlichter über seinem Kopf bestimmt wurden. Er weiß nur, daß er einen angenehmen, hellen Arbeitsplatz hat, und das genügt ihm.

(Sie wissen jedoch, daß helle Arbeitsplätze vorzeitige Ermüdung vermindern, Unfälle verhüten, die Arbeitsfreude und damit die Leistungen steigern. Daher legen Sie Wert auf eine gekonnte Planung

und eine einwandfreie technische Ausführung der Oberlichter.)

Wir bauen kittlose Oberlichter «System Kully» seit 1898 und wissen daher, wie's gemacht werden muß, daß z. B. gleichfalls für eine gute Lüftung zu sorgen ist. Wir wissen aber auch, wie Termine eingehalten werden können. Das wiederum wissen unsere Kunden, und sie schätzen es.

**A.KullyAG** 

Glasdachwerke, 4632 Trimbach, Tel. 062 53901

Kittlose Oberlichter «System Kully» – seit 70 Jahren immer wieder modern.

# TEROSTAT

## die dauerplastische Abdichtung

Unverbindliche Beratung durch:

**ANDRÉ KOCH AG • 8036 ZÜRICH • IDASTRASSE 47**  
Bauabteilung, Telefon 051 / 27 21 30

in Bändern in vielen Dimensionen:

2620 N } spritzbar, Einkomp.  
2620 S }

4000 Kunst-Kautschuk, spritzbar, Einkomp.  
Hornflex, Thiokol, Einkomp.

2 K, Thiokol in 4 Farben, Zweikomp., nicht  
abfärbend

Paraseal, speziell für Horizontalfugen  
(Thiokol), Zweikomp.

Aerofil, spezielle Fugenbänder mit geschlossenen  
Poren

Serviseal, Wasserabdichtungsprofile für Dehnungs-  
fugen an Fundamenten

**SUN-X**

löst ihr Sonnenproblem.  
Die wirksame Glastönung für  
Schaufenster, Bürofenster und  
Glasdächer

**SUN-X**

reduziert Hitze

**SUN-X**

reduziert Blendung

**SUN-X**

schützt Waren vor dem  
Verbleichen

**SUN-X**

wird von der Firma E. I. Du Pont  
de Nemours hergestellt für den  
Vertrieb durch die SUN-X  
International, Inc., Houston, Texas

Generalvertretung für die Schweiz

**PERLTEX AG**

Hirschengraben 41, 6000 Luzern  
Telefon (041) 3 27 33

## Wer baut – sollte Dryvit prüfen die perfekte Aussenisolierung

SAP Baustoffe AG 9306 Freidorf bei St. Gallen  
Tel. 071/48 15 45

Wir beraten Sie eingehend über alle bezgl. Probleme

## Wettbewerb

Ein bewährtes Mittel des wirtschaftlichen  
Wettbewerbs ist das Inserat. Wir helfen  
Ihnen gerne bei der ansprechenden Ge-  
staltung.

IVA AG für internationale Werbung, 8035 Zürich  
Beckenhofstrasse 16  
Telefon 051 / 26 97 40



# kämpf schalttafeln

3-schichtig querverleimt, Kunstharzoberfläche  
27 mm stark

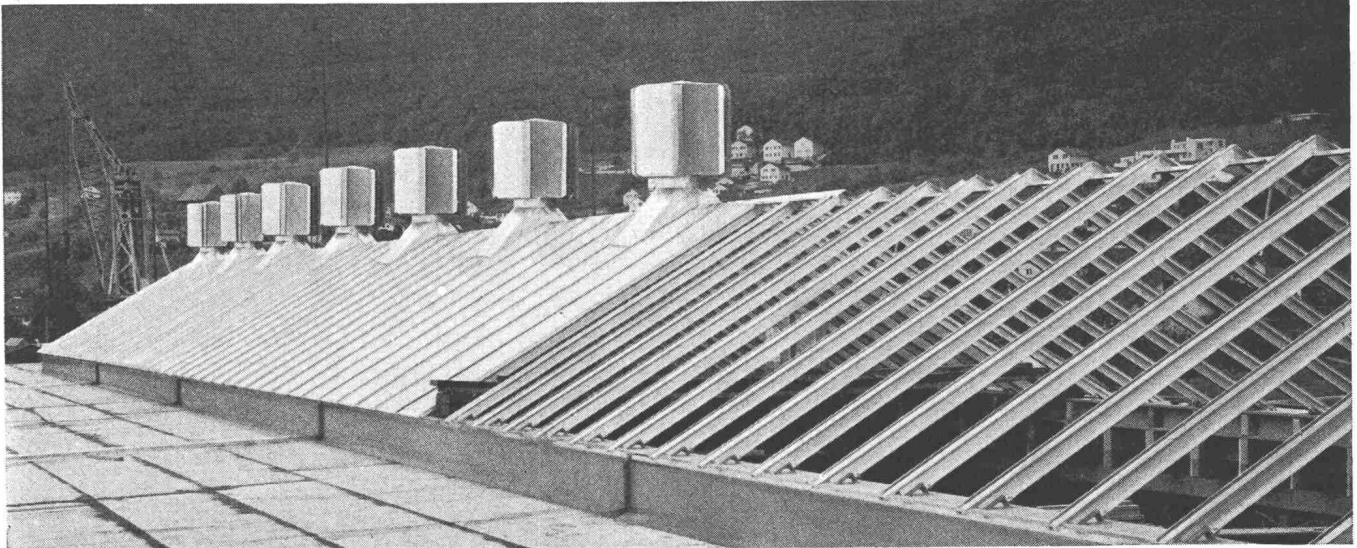
### Normalmasse

100 × 500 cm	50 × 500 cm
100 × 400 cm	50 × 400 cm
100 × 300 cm	50 × 300 cm
100 × 250 cm	50 × 250 cm
100 × 200 cm	50 × 200 cm
100 × 150 cm	50 × 150 cm

**G. Kämpf AG, Holzbau**

**Rapperswil AG 064 47 12 12**

# Scherrer am Bau — Qualität am Werk



**Gratislicht  
durch  
Oberlicht**

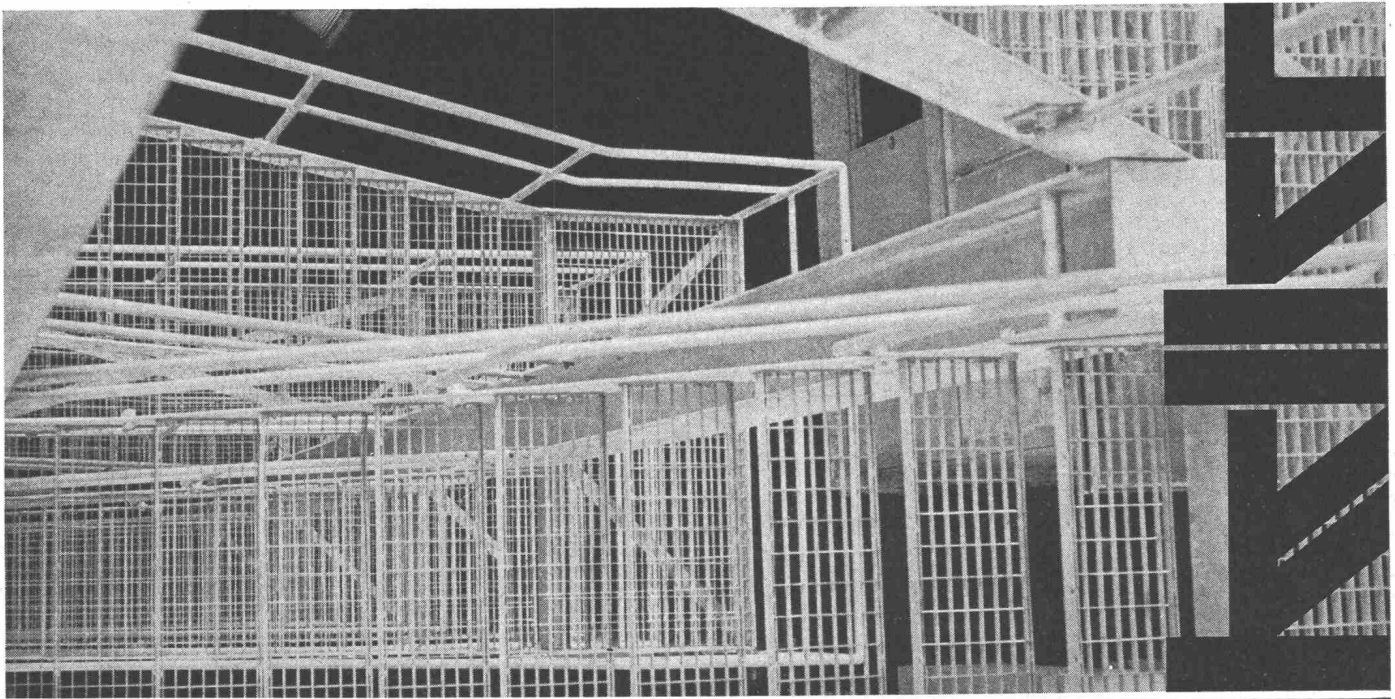
Wir behandeln jede Anfrage individuell und erstellen auf Wunsch Tageslicht-Berechnungen zur Ermittlung der wirtschaftlichsten Lichtausbeute unter Berücksichtigung des Sonnenschutzes. Wir liefern und montieren Glasdach-Zubehör, wie statische Entlüfter (Aspirateure Scherrer), Shedrinnen und Lüftungsflügel.

Allmendstrasse 7  
8059 Zürich 2  
Tel. 051-257980



## Wema-Gitterroste Siegfried Keller AG, Wallisellen

Siegfried Keller AG  
Metallbau  
8304 Wallisellen-Zürich  
Telefon 051 93 32 32  
1007 Lausanne  
19, route de Chavannes  
Téléphone 021 24 94 29





## Plast'o Light – die moderne Lichtkuppel

aus Acrylglas, wetterbeständig, **nicht vergilbend**, einschalig und doppelschalig, glasklar oder opal, auch mit Lüftungsvorrichtung sowie in schwerbrennbarer Qualität lieferbar.

Verwenden Sie als Zargen unsere kostensparenden Aufsatzkränze aus Kunststoff.

**GERBEREI SCHNEIDER AG, 3507 Biglen**  
Abt. Kunststoffe, Tel. 031 / 91 54 91

# Aufzüge

mit elektrischem Antrieb

# Aufzüge

mit hydraulischem Antrieb

# Aufzüge

mit Handantrieb

# Lerch

**8001 ZÜRICH**  
Oetenbachgasse 5–9  
Telefon 051 / 23 30 00

## W. ZÖLLIG AG

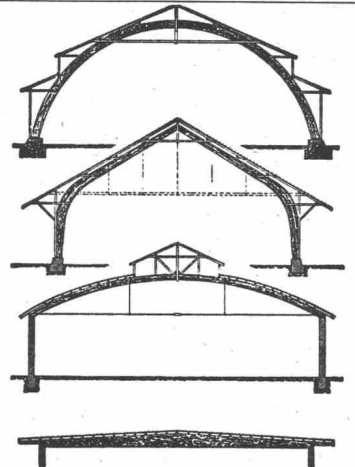
Holzbau  
Arbon

Spezialität:

**Ausführung in der  
Hetzerbauweise**

Für Lager-, Turn- und  
Fabrikhallen.

Lehrgerüste und Kirchen



# hiag

## Schal-Tafeln

Kunstharzbeschichtet für Sichtbeton,  
ölimprägniert für Schalbeton

# hiag

**Holzindustrie AG**  
9430 St. Margrethen

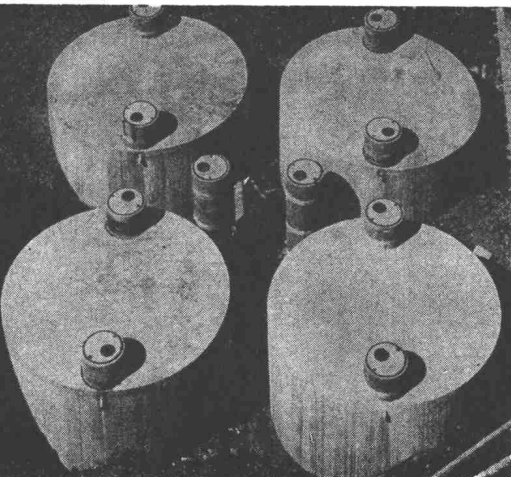
Tel. 071 / 71 12 01



Ventilatoren  
Entstaubung  
Spänetransport  
Staubfilter  
Raumlüftung  
Luftheizungen  
Holztrocknungs-  
Anlagen

Tel. 032 4 15 13

# betontanks



**spezialauskleidung seit 40 jahren erprobt**

Ausführung nach Vorschrift des Eidg. Amtes für Gewässer-  
schutz, Bern. Neubeschichtung von alten Tanks.

tankbau

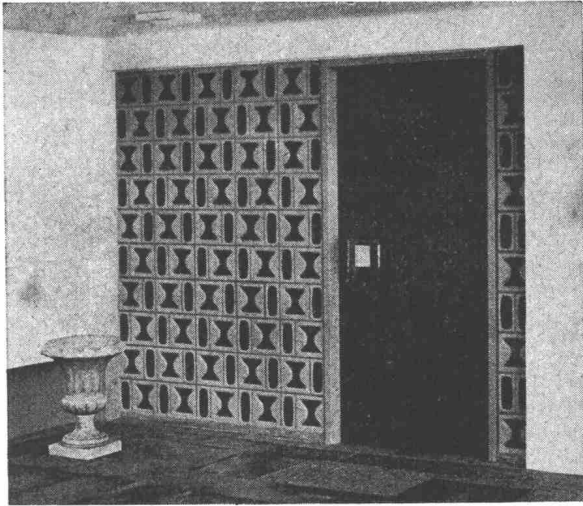
otto

schneider zürich



frohburgstrasse 188 8057 zürich

telefon 051 - 26 35 05



Eingangspartie aus künstlerisch dekorativen Glasbausteinen INTAGLIO.

Glasbausteine bieten viel mehr Gestaltungsmöglichkeiten als die konventionelle Verglasungsart. Lichtstreuung, Isolation, Schalldämmung, Sicherheit gegen Feuer und Einbruch sowie dauernde Glasklarheit stempeln den Glasbaustein zum modernen, exklusiven Bauelement.

Verlangen Sie unverbindlich Vorschläge und Kombinationszeichnungen.

**SCHNEIDER  
+ SEMADENI**

8004 ZÜRICH

Spezialfirma für Glasbetonbau  
Feldstr. 111, 8004 Zürich  
Tel. 051 / 27 45 63 u. 23 78 08  
Lieferung und Montage inkl. Metalltürzarge kurzfristig. Beispiel in der Baumusterzentrale Zürich

# Göhner Normen

Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster  Küchen Elemente  
 Fenster  Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente  
 Fenster Türen Küchen Elemente

Verlangen Sie bitte Masslisten und Prospekte

## EgoWerke AG

Schöntalstrasse/Postfach  
 9450 Altstätten SG, Telefon 071 75 27 33  
 Niederlassungen: Volketswil ZH, Bern, Basel, Lugano  
 Landquart, Zug, Aarau, St.Gallen, Frauenfeld  
 UsinesEgo SA Villeneuve VD  
 Succursales: Lausanne, Sion, Neuchâtel  
 Norba SA Genève

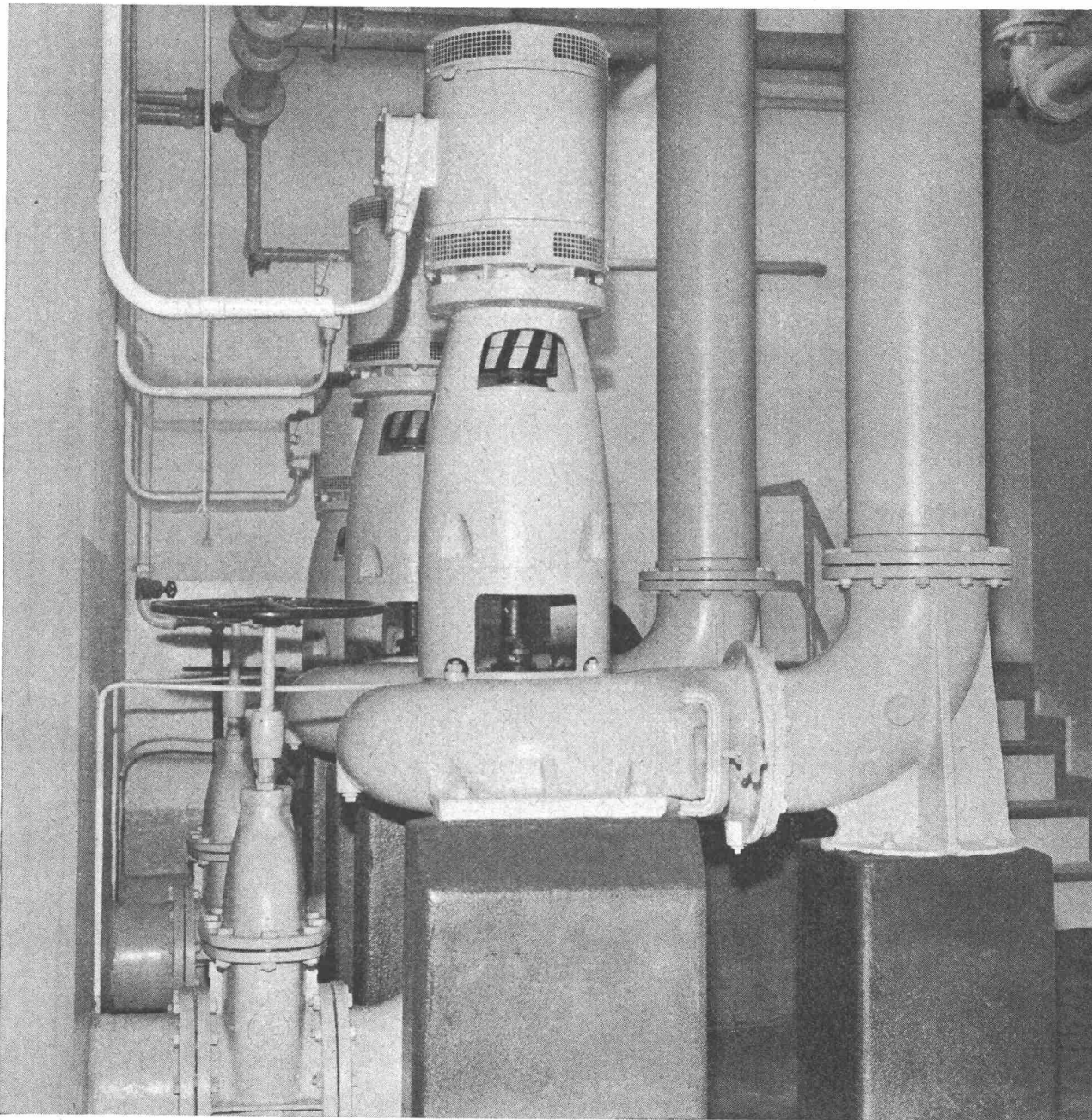
**Gebr. Tuchs Schmid AG**  
**Frauenfeld**

**Metall-Decken**

**Waben-Träger**

28

# RÜTSCHI PUMPEN



Abwasser-Pumpstation Nyon, 3 Schraubenradpumpen von 200 bis 300 mm I.W.

xxx

## Schmutzwasser-Pumpen

**für Kläranlagen — ein Abwägen zwischen verschiedenen Möglichkeiten.**

Je nach Fördergut — Rohwasser, Schlamm oder geklärtes Abwasser — muss die richtige Pumpe ausgewählt werden. Bei kleineren Aggregaten

spielt Verstopfungsfreiheit eine Hauptrolle, was verhältnismässig grosse Durchgangsquerschnitte bedingt und zum Teil unter Wirkungsgradeinbusen erkaufte werden muss. Bei grösseren Pumpen, welche naturgemäss auch weitere Durchflussquerschnitte aufweisen, sind hydraulisch bessere Schaufelungen mit höheren Wirkungsgraden d.h. geringeren Stromkosten massgeblich. Eine vollständige Aus-

wahl von der Eigenheim-Fäkalienpumpe bis zur städtischen Pumpwerksanlage bietet Ihnen unser Fabrikationsprogramm.

K. Rüttschi AG, Pumpenbau Brugg  
5200 Brugg, Telefon (056) 410455

**RÜTSCHI**   
**PUMPEN**